

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 197-One Hundred and Ninety Seventh Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 7 月 31 日

JULY 31, 2016

1、库卡认证学院落户蒲江县 (2016-07-16)

15 日，全球顶级工业机器人制造商——德国库卡（KUKA）公司与蒲江县正式签署省级校企合作项目备忘录，将在蒲江中德中小企业合作区内建设库卡认证学院。据悉，这也是世界顶级的工业机器人培训和认证机构，将为成都、四川乃至中国西部制造业的产业升级提供人力和智力支撑。

KUKA Certification College Settled in Pujiang County

On July 15, the Kuka Company, a world-leading industrial robot maker from Germany, officially signed the memorandum for the cooperative programs with provincial-level colleges and enterprises in Pujiang County. Kuka will soon set up Certification College in Sino-German SME Park in Pujiang. It has been reported that this is also a world-leading institution for training and certifying in the industrial robot field. The program will become the main provider of talents for upgrading industries in Chengdu, Sichuan Province, and even the entire manufacturing business in the Western China.

2、成都新机场高速有望 8 月底开建 (2016-07-16)

15 日，记者从市交委获悉，备受关注的成都新机场高速有望在 9 月前开工建设。成都新机场高速公路线路全长 88.7 公里，总投资估算约 180 亿元，起于成都绕城高速公路（成龙互通与成自泸互通之间），设置起点连接线接三环，止于成都经济区环线高速公路（在建），对接规划的资阳至潼南（川渝界）高速公路。

New Airport Expressway to be built

According to Chengdu Transportation Commission on the July 15, the construction project for the new Airport Expressway, which has been a big focus of attentions, is expected to start

before September. The Expressway will be 88.7 km in total length, with starting points that are connected to the 3rd Ring Road, and the new Expressway will link the Ring Expressway (between the Chengdu-Longquan Expressway and the Chengdu-Zigong-Luzhou Expressway) and the Economic Zone Ring Expressway which remains under construction. The total investment is approximately 18 billion RMB, and this Expressway is also planned to interlink with the Ziyang-Tongnan Expressway.

3、投资 1.7 亿元 以色列高科技农业落户新津县 (2016-07-20)

据新津县消息，该县引进以色列卡玛农业管理公司，与本土企业津惠现代农业健康科技有限公司合作打造现代农业健康科技园。据悉，该项目占地 1000 亩，计划总投资 1.76 亿元，将依托以色列技术、人才和管理优势，集成展示以色列控温、控光、控水、控肥、控气“五控合一”的成套高端设施农业技术，并力争建成相关新品种、新技术的研发基地。

Xinjin County Partners with Israeli Agricultural Technology

According to Xinjin County, the Kama Agriculture Management Company from Israel has been introduced into the county, along a new collaboration in establishing a modern Agricultural Health Science and Technology Park with a local company-the Jinhui Modern Agriculture and Health Science and Technology LTD. It has been known that the project will cover 1000 mu of land, and a total investment of 176 million RMB, as well. The project will adapt advanced technology, talent, and management from Israel; demonstrate leading agricultural technology of spontaneously controlling the temperature, light, water, fertilizer, and air, and grow into R&D an base generating new products and techniques.

4、西门子全球“数字化工厂”在成都全面升级 (2016-07-20)

19 日，西门子工业自动化产品成都生产及研发基地设立独立法人公司项目签约仪式在成都高新区举行。根据协议，西门子将在成都高新区设立注册资本 3.3 亿元人民币的独立法人公司——西门子工业自动化产品（成都）有限公司，作为西门子工业自动化产品成都生产及研发基地新的运营主体，生产西门子在自动化领域的核心产品——可编程逻辑控制器（PLC）、工业电脑（IPC）及工业操作面板（HMI）等。

Siemens Digital Plant Upgrade in Chengdu

On July 19, the signing ceremony to establish the independent legal company for Siemens' manufacturing and development base of industrial automatic products in Chengdu was held in the High-tech Zone. As the agreement illustrates, Siemens will invest a registered capital of 330 million RMB in the High-tech Zone to initiate the new company-Siemens Industrial Automatic Products (Chengdu) LTD, as a new operational entity for Siemens' manufacturing

and development base of industrial automatic products in Chengdu. The company will manufacture core products in the automatic field, such as PLC, IPC, and HMI.

5、今年上半年全市工业投资增长 37.3% (2016-07-21)

20 日，据市经信委消息，上半年全市完成工业投资 1070.3 亿元，增长 37.3%，在全国 15 个副省级城市排第 1 位；全市工业投资总量排副省级城市第 3 位。上半年，全市 412 个亿元以上重大工业和信息化项目，完成投资 400.15 亿元。其中：中国中车（新都）轨道交通产业园、通威太阳能硅片电池组件、华润饮料西南生产基地等 59 个项目竣工投产；京东方扩能、英特尔“骏马”、德州仪器产能提升等项目正加快建设；金发科技华西基地、远大蜀阳生物医药产业化基地、中节能（成都）环保产业园等 63 个项目开工建设。

Industrial Investment Grow 37.3% in First Half of 2016

On July 20, Chengdu Commission of Economy and Information Technology announced that industrial investment reached 107.03 billion RMB at first half of 2016, up 37.3%, ranking 3rd among sub-provincial cities. 40.015 billion RMB has been invested by 412 projects valued at 100 million RMB or above. 59 projects including CRRC (Xindu) Rail Transit Park, Tongwei Solar Cell, China Resources Beverage Production went into operation. Projects invested by Intel, BOE and TI are under construction. 63 projects including Kingfa, Shuyang and CECEP started construction.

6、到 2025 年全市软件产业营收将超万亿 (2016-07-21)

24 日，据市经信委消息，《成都市建设世界软件名城规划纲要（2016—2025 年）》于日前正式发布。在产业发展重点上，将按照软件产品、软件服务和嵌入式系统三大产业方向的发展要求，重点推进 IC 设计与测试、基础软件、工业软件、数字媒体、系统集成与运营服务、新兴信息服务、软件外包七大产业集群发展，重点实施信息基础设施、软件人才、软件标准化、软件应用示范四大工程。在空间布局上，重点依托成都高新区和成都天府新区“成都科学城”布局发展软件产业。到 2025 年，全市软件产业营业收入突破 10000 亿元，年均增速 12%。

Software Industry Revenue to Surpass 1 Trillion RMB by 2025

As Chengdu Municipal Commission of Economy and Information Technology announced on the July 24, the city's outline for establishing a world-class software manufacturing city was officially publicized. There will be three main directions, namely software product, software service, and embedded system, along seven critical industrial clusters - IC designing & testing, essential software, industrial software, digital media, systematic integration & operation service, emerging information service, and software outsourcing service. In addition to the aspects above, the program will also include information infrastructure, software human resource, software standardization, and software application demonstration as its four major projects. For space layout, the program will mainly take Chengdu High-tech Zone and Chengdu Science City of Tianfu New Area to settle most software industries. Business revenue

of this whole industry is expected to exceed 1 trillion RMB, with an annual growth rate of 12% by 2025.

7、深科技在成都投建计量系统研发生产基地 (2016-07-21)

20 日，全球第二大硬盘磁头专业制造商深圳长城开发科技股份有限公司（简称深科技）在蓉投资项目，在成都高新区西部园区正式投产。该项目总投资不低于 5 亿元，将开展智能电网系统软件研发、大数据研发、水电气智能表计研发及相关产品制造业务，产品主要出口欧洲及全球市场。

KAIFA Measure System Chengdu Base Started Production

On July 20, the world's 2nd largest hard disc magnetic head maker - Shenzhen Kaifa Technology Co. Ltd, a.k.a. KAIFA, announced that its plant went into operation CDHT West Park. The project had a total investment value no less than 500 million RMB, and is going to enable the developing program on the Software for Smart Grid, big data, smart utility meter, and manufacturing business on related products, which will mainly be exported to Europe and other foreign markets.

8、G20 财长和央行行长会议在成都落幕 (2016-07-25)

2016 年第三次 G20 财长和央行行长会议 24 日在成都落幕，会后各方发表联合公报。针对全球经济持续复苏，但仍旧弱于预期，下行风险持续存在，尤其是英国“脱欧”公投结果增加了全球经济的不确定性，公报提出了以更大力度推进结构性改革、促进基础设施投资扩大总需求、构建公平有序的国际税收新秩序、新兴市场发挥更大作用等应对措施。

G20 Finance Ministers & Central Bank Governors Meeting Concluded in Chengdu

The third G20 Finance Ministers and Central Bank Governors Meeting for the year of 2016 successfully ended on July 24 in Chengdu, and a joint communiqué was published by all participants. Due to the fact that the global economy has still situated in recovering stage; but the scale has never reached the expectation; therefore the downward risk still exists, particularly after the Brexit, which indeed escalated the instability of the world's economy; the communiqué proposed intensified restructuring reform, enhancement of overall infrastructure investment demand, establishment of a fair and well-organized international taxation order, and a bigger role played by emerging markets.

9、“丝路成都”投资促进恳谈会在厦门上海举行 (2016-07-29)

本周，黄金双通道——“丝路成都”投资促进恳谈会分别在厦门、上海举行。本站活动打出“黄金双通道”——蓉欧快铁与天府国际机场，首次携简阳市正热力开建的天府国际机场对外进行投资推介。此次活动，来自台湾、厦门、福州、上海等地的包括冠捷科技、中绿集团、戴尔、上海国际汽车城等近 200 家企业及机构参会。

Silk Road Chengdu Investment Promotion Event Held in Xiamen and Shanghai

In this week, the Investment Promotion Event for the Silk Road – the Two Golden Paths was held in Xiamen and Shanghai. This event introduced all investors the Two Golden Paths, which includes the Chengdu-Europe Express Railway, as well as the Tianfu International Airport in Jianyang. Around 200 enterprises and organizations from Taiwan, Xiamen, Fuzhou, Shanghai and other regions presented the event, which includes the AOC Technology Group, China Green Group, Dell, Shanghai International Automobile City, and etc.

10、上半年高新综保区进出口总额占全省 53% (2016-07-29)

今年上半年，成都高新综合保税区进出口贸易逆势增长，实现进出口总额 718.4 亿元人民币，增长 13.1%，占全省进出口总额的 53%。据统计，今年上半年，四川实现对外贸易进出口总额 1356.3 亿元，成都实现对外贸易进出口总额 1090.7 亿元。

H1 CBZ Import & Export Volume Accounts for 53% of Province's Total

In this first half year, the Chengdu Comprehensive Bonded Zone had an overall growth in import & export trade, accomplished total international trade volume of 71.84 billion RMB with a growth rate of 13.1%, which composes 53% of the entire volume of Sichuan Province. According to the statistic report, the provincial overall international trade volume for this half year was 135.63 billion RMB, and Chengdu had 109.07 billion RMB.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily